

УДК: 82.091– 303.422

**С. С. Минчик****А. С. ГРИБОЕДОВ И ДЖЕЙМС ПЕДДИ  
(ПО МАТЕРИАЛАМ НЕОПУБЛИКОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ)**

Статья посвящена неизученной проблеме грибоедоведения – связям автора «Горя от ума» с британским движением прозелитизма. Один из его представителей, Шотландское общество миссионеров занималось просвещением и христианизацией мусульман Кавказа. Но география сопряжений ШОМ с интересами А. С. Грибоедова не ограничивалась лишь этим регионом. В 1821 г. шотландцы открывают базу в Крыму, где объединяются с Ирландским обществом миссионеров. Самого яркого лидера ИОМ, Султана Кадиgireя, Грибоедов упоминает на страницах своего дневника за 1825 г. В этих же записях им не единожды называется некий «Джемс». Кем был этот человек, и почему литератор-дипломат уделил ему столько внимания? С опорой на рукопись Уильяма Брауна, которая хранится в Национальной библиотеке Шотландии, воссоздаются неизвестные страницы жизни Джеймса Педди, неопита и подвижника ШОМ. Первоисточник цитируется на языке оригинала, выявленные факты комментируются в свете данных из Государственного архива РК, а также отчётов проповедников, литературы путешествий и собственно прозы Грибоедова.

*Ключевые слова:* грибоедоведение, биография, прозелитизм, жанр дневника, текстология, рукопись.

Деятельность Ирландского и Шотландского обществ миссионеров – важная страница жизни А. С. Грибоедова. Последователи этих организаций не только базировались на Кавказе, где ему приходилось подолгу жить и работать [8, р. 226–474]. Некоторые из них были втянуты в англо-русскую борьбу за контроль над Ближним Востоком и, по одной из версий, даже спровоцировали гибель Грибоедова [8, р. 461–462].

Что скрывали отношения сочинителя «Горя от ума» с движением протестантского прозелитизма? И какую роль они могли сыграть в эволюции гражданских воззрений Грибоедова, а также в его творчестве? Ответы на эти вопросы зависят от тщательной работы с материалом, который касается как политики религиозных обществ Британии, так и судеб их адептов. Правда, в настоящее время грибоедоведение не интересуется данной темой и, за редким исключением, не развивает её [4; 5, с. 51–53; 6], хотя публикаций об активности не православных христиан в России в разные годы, напротив, становится всё больше (И. В. Амбарцумов, А. Н. Андреев, Ю. С. Андреева, Ф. М. Кулиев, С. В. Миненко, Н. В. Потапова, Т. Н. Плохотнюк, И. Ю. Смирнова, О. Б. Халидова, Н. И. Храпунов и др.).

---

**Минчик Сергей Сергеевич** — кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы (Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского, Симферополь, Россия); e-mail: sersemin@ukr.net.

© Минчик С. С., 2018

Видным представителем прозелитизма, знавшим Грибоедова, был Султан Кадиگیرей (Sultan Kattē Geray). Этот деятель жил в Крыму и прославился желанием выкрестить местных татар, для чего принял участие в создании Ирландского общества миссионеров [8, р. 400–412]. Факт общения Кадиگیرей с Грибоедовым задокументирован, а потому не вызывает сомнений [7, с. 33]. В то же время встречи последнего с другими протестантами в России требуют дальнейшего изучения и разысканий. Цель настоящей статьи — охарактеризовать деятельность неопита Джеймса Педди (James Peddie) в свете обстоятельств писательского визита на полуостров в 1825 г. Предметом исследования является круг связей Грибоедова, объектом — его биография и проза.

О личности Педди известно немного. Выкупленный из рабства шотландцами, он вырос в их колонии Карасс (ныне п. Иноземцево на Ставрополье, РФ), где получил европейское имя и образование, а затем переехал в Астрахань, устроившись в типографию ШОМ. Там Педди проработал до 1821 г., пока не присоединился к молодому проповеднику Джону Каррудерсу (John Carruthers) и не переехал с ним в Крым для помощи Кадиگیرею [6, с. 248]. Последнее упоминание об этом человеке датируется 1823 годом [4, с. 505]. А в 1825-ом уже Грибоедов напишет в своём дневнике: «Султан Ирландский проповедник. Джемс в Саблах, увидавши меня, рад, как медный грош» [7, с. 33]. И далее: «Джемс кормит, поит, пляшет и, от избытка усердия, лакомит лошадью, которая ему руку сломала» [7, с. 34].

Чем занимался Педди с 1823 по 1825 гг., и его ли имя названо в дневнике грибоедовской поездки на Юг? Приблизиться к ответам на эти вопросы позволяет «Письмовник» секретаря ШОМ, хранящийся в фонде Национальной библиотеки Шотландии<sup>1</sup>.

Рукопись Уильяма Брауна (William Brown) содержит несколько заметок с упоминаниями о Педди. Первая датируется 25 декабря 1821 г. и сообщает о его болезни, а также об успехах в обучении языку<sup>2</sup>. Спустя два года Браун сам пишет Каррудерсу — о решении Общества по поводу бюджета крымской миссии, включая заработок Педди<sup>3</sup> и расходы на него<sup>4</sup>. 3 февраля 1824 г. из Бахчисарая в Эдинбург приходит письмо уже

<sup>1</sup> Автор статьи выражает признательность Элисон Меткалф (Alison Metcalfe) за неоценимую помощь в исследовании. Орфография и пунктуация цитируемого источника сохранены.

<sup>2</sup> «Letter from Mr. Carruthers dated Batcheseraï December 25<sup>th</sup> 1821 containing a Catalogue of his Books; an account of the illness of James Peddie; and of the progress he was making in the language, and of the arrival of the Sultan» [10, p. 27].

<sup>3</sup> «Public Postages, itinerating expenses, James Peddie's Salary & will likewise of course still remain to be charged to the Society. Your Salary is fixed above will commence on the first of January next & you will draw for it half yearly for the 1<sup>st</sup> of January & the 1<sup>st</sup> of July annually. To meet the above expenditure a credit will be opened for you with a House in Petersburg for a sum not exceeding 4000 Rubles in name of Salaries for yourself & James Peddie including House rent & for a further sum not exceeding 1000 Rubles for itinerating & other public expenses» [10, p. 55].

<sup>4</sup> «The Directors did not enter into the consideration of an augmentation of the Salary of James Peddie as the case of the Ransomed generally; & what is to be done with converts will be taken into consideration soon often the general question as to our Russian Mission is settled» [10, p. 55–56].

с жалобами на неопфита и словами о его отсылке в Астрахань<sup>1</sup>. В ответ 11 июня директорат ШОМ заявляет, что Педди лучше остаться в Крыму, пока не станет ясно, сможет ли он самостоятельно обеспечивать себя<sup>2</sup>. 9 августа Каррудерс извещает Брауна о желании своего спутника поселиться в Карассе<sup>3</sup>, и спустя восемь дней в Эдинбурге называют условия, на которых это можно сделать<sup>4</sup>. В конце года, 16 ноября, Общество информируют об отъезде Педди в шотландскую колонию<sup>5</sup>, а 7 декабря случившемуся посвящается ещё одно письмо из Бахчисарая<sup>6</sup>.

Беглый взгляд на содержимое рукописи Брауна создаёт впечатление того, что к 1825 г., когда Крым посетил Грибоедов, окружение Кадигирея в корне поменяло свой состав. Однако разбор «Письмовника» и его рассмотрение в свете более широкого ряда источников подталкивает к иному выводу.

Год приезда Грибоедова на полуостров действительно становится поворотным для Общества. Низкая эффективность его проповедников, выраженная в нежелании местной уммы креститься, предопределяет неизбежность решения директората ШОМ свернуть работу в Крыму [12, р. 393]. Отчасти этому способствует вопрос финансов — необходимость оплачивать нужды миссии в Бахчисарае являлась дополнительной нагрузкой для Эдинбурга [10, р. 70]. Но более важным обстоятельством оказываются проблемы с неопфитами, чья лояльность, во-первых, вере и, во-вторых, делу прозелитизма прежде не вызывала сомнений. И некие выходы Педди, о которых Брауну сообщают 3 февраля 1824 г., не были беспрецедентным случаем, соответствуя образу действий сразу нескольких последователей миссии в Крыму [10, р. 60, 61, 67; 12, р. 393]. В итоге

<sup>1</sup> «Letter from Mr. Carruthers dated Baktcheserai February 3 1824 containing an account of the misconduct of John, one of the Tartary lately baptized; statements relative to the other converts; the untoward behavior of James Peddie & his intention of sending him to Astrachan» [10, p. 60].

<sup>2</sup> «As the question as to what is to be done with the ransomed, as well as with enquires & converts which the Directors have not yet been able to take up will very soon be under their consideration, they have to devise that James Peddie, if he has not already left the Crimea may remain with you until you hear from them on the subject, unless he can by his own labours support himself at Astrachan» [10, p. 63].

<sup>3</sup> «Letter from Mr. Carruthers dated Baktcheserai August 9<sup>th</sup> 1824 containing a statement of his opinion as to the proposal of the Directors to give up the charge of the secular affairs of the Colony at Karass; an account of J. Peddie's wish to be settled at Karass» [10, p. 67—68].

<sup>4</sup> «As to James Peddie or whom you lately wrote me if he is still with you, you can permit him to return either to Karass or Astrachan in which ever place it is most likely he will be able to earn a livelihood for himself. If the Missionaries have employment for him in the Printing Office they will no doubt be ready to avail themselves of his services. If they have not he will perhaps judge it more expedient to settle on the land at Karass. But as he may have to be at some expense in providing implements for work or may not immediately find employment the Directors agreed that the Missionaries should be authorized to supply him with a sum not exceeding 250 Rubles for either of these purposes; but it is not intended that this sum or any part of it should be given him at all events; it is only to be given him if necessary & when necessary. If he can provide for himself without such assistance it will be certainly be so much the better. You will of course furnish James with the means of proceeding to Astrachan or to Karass; but if he prefers going to Astrachan in the first instance the Directors will not be at the expense of his going afterwards to Karass. You will at the same time write to the Missionaries at Astrachan or to Mr. Galloway to afford him what assistance they may judge requisite not exceeding the sum I have mentioned» [10, p. 66—67].

<sup>5</sup> «Letter from Mr. Carruthers dated Baktcheserai 16<sup>th</sup> November 1824 giving an account of the departure of James Peddie for Karass» [10, p. 70].

<sup>6</sup> «Letter from Mr. Carruthers dated Batcheserai 7 December 1824 mentioning J. Peddie's leaving that place for Karass» [10, p. 71].

Каррудерс покидает полуостров и 29 августа 1825 г. возобновляет переписку с Обществом, уже прибыв в столицу Шотландии [10, р. 71]. Но что делал к тому времени Педди и, главное, находился ли он в Карассе, куда ШОМ разрешило ему перебраться 17 августа 1824 г., ясно не до конца.

В Бахчисарай Каррудерс приезжает, чтобы помочь Кадигирею. О составе его миссии сообщается в фонде Таврического губернатора в ГАРК. 1 апреля 1821 г. власти вручают билеты на проезд до Симферополя «Пастору Каррудерсу с женою Елизон, усыновленную девицею Джаною Макдональд и служанкою Иоганною Марию Вельдстрем за № 1293 и подданному Кавказского князя Султана Кады Гирея, уроженцу города Георгиевска Ивану Сапфу Огли под № 1292» [1, л. 131]. Накануне, 29 февраля, разрешение прибыть в Феодосию получает «Великобританская подданная служанка Кристи Петри» [2, л. 145], работница Кадигирея [3, с. 77]. Для участия в его проекте полуостров посещают такие авторитеты из Астрахани и Оренбурга, как Уильям Глен (William Glen) и Роберт Росс (Robert Ross), сопровождающие Каррудерса до осени 1821 г. [10, р. 16, 26]. Итого девять человек. То есть основа команды, в союзе с которой ИОМ, учреждённое для христианизации мусульман полуострова, казалось бы, может рассчитывать на успех. Но ситуация, которая складывается вокруг Каррудерса к 1825 г., оставляет ирландцев без помощи ШОМ. И все, на кого, по существу, Кадигирей может рассчитывать в новых обстоятельствах, — это он сам, его жена Энн Неилсон (Anne Neilson), воспитанники и, разумеется, слуги.

Последних было немного, и, судя по всему, их количество менялось. Происходило это по причине происшествий, которые касались поведения отдельных неофитов — после разрыва с Кадигиреем как наставником к нему можно было вернуться в качестве вольнонаёмного работника [12, р. 393]. Но как в похожей ситуации повел себя Педди, не понятно. Найти Каррудерса он вряд ли пытался, поскольку тот уехал в Европу, а работу за пределами полуострова, как и предупреждали директора ШОМ, ему вовсе могли не дать. При таком развитии событий перспектива наняться к Кадигирею, который остался в Крыму без группы поддержки и по этой причине нуждался в помощи, несомненно, устроила бы Педди.

Воспитанников миссии ИОМ и примкнувшей к ней ШОМ на полуострове было четверо [11, р. 19]. Один из них известен хорошо — неофита звали Мехмед, что подтверждают публикации проповедников, а также их переписка с Эдинбургом [10, р. 51, 53, 54; 11, р. 18–19]. Еще три имени указывается в «Письмовнике»: это Джон, Нинья и Давид [10, р. 60, 61, 67]. Выходит, что иных Джеймсов в окружении Кадигирея не было, и среди тех, кто упомянут Брауном, героем грибоедовского дневника действительно мог быть лишь Педди.

Отчасти подтверждает это и география заметок сочинителя «Горя от ума». 9 июля 1825 г. он напишет: «... Крестьяне в Саблах выведенцы из России. Султан Ирляндский проповедник. Джемс в Саблах, увидавши меня, рад, как медный грош» [7, с. 33]. А спустя три дня в журнале его путешествия появится

следующая заметка: «Приезжаю в Саблы, ночью там и остаюсь утро. Теряюсь по садовым извитым и темным дорожкам. Один и счастлив. Джемс кормит, поит, пляшет и, от избытка усердия, лакомит лошадей, которая ему руку сломала» [7, с. 34]. Обе записи Грибоедова повествуют о его пребывании в деревне Саблы, через которую лежал путь из Симферополя в Бахчисарай. Губернский центр с 1821 г. является местом постоянного пребывания Кадигирея, а с бывшей столицей Ханства принято связывать место расположения шотландской миссии, где, видимо, жил и Педди<sup>1</sup>. Раздельно, то есть в Симферополе и в районе Балаклавы, в 1823 г. их встречает вояжёр Джордж Джонс (George Jones), спустя несколько лет издавший воспоминания о поездке в Крым [4, с. 505–506]. При этом о спутнике Каррудерса иностранец отзывался как о деятельном и услужливом человеке<sup>2</sup>. В свою очередь, «Джемс в Саблах», если верить записям Грибоедова, также был «усерден» и не жил с «Султаном», хотя оба и виделись. Значит, вряд ли являлся его слугой, но мог быть связан с ним общим делом – например, тем, которым ИОМ занималось в Крыму вместе с ШОМ.

Сказанное согласуется ещё с одной версией – о художественном потенциале образов грибоедовского дневника. Случайных имён на его страницах нет, а те, что встречаются, явно названы для нужд то ли автора, то ли потенциального читателя [5, с. 167–169]. Показательно, что в их ряду находится место и для «Джемса». Его, вместе с «Султаном», Грибоедов упоминает целых два и, соответственно, три раза, а это рекорд для дневника 1825 г., скупого на изображения людей, но чуткого к их культуре и природе вообще [5, с. 149–156]. Причина же писательского интереса к обитателю Саблов понятна. В случае, если Грибоедов, разумеется, имел в виду Педди: раба, который обрел свободу, принял крещение, решил просветить бывших единоверцев, но оступился и, возможно, получил второй шанс. Такие эпизоды жизни человека – богатый материал для раздумий, и как распорядиться им, литератор и дипломат знал наверняка [4, с. 507–508].

По всему видно, что рукопись «Письмовника» Брауна содержит ценные сведения об одном из ярчайших воспитанников колонии Карасс. Они касаются специфики его службы и обстоятельств предполагаемого возвращения на Кавказ. Вместе с данными о составе крымской миссии ИОМ и ШОМ, их неофитах, географии деятельности и отзывах о ней выявленные факты помогают лучше понять образ Педди. И увидеть новые доводы в пользу предположения о связи этой личности с Грибоедовым в Крыму, а

<sup>1</sup> Судя по заметкам в рукописи НБШ, все письма в Эдинбург Кадигирей действительно отправлял из Симферополя [10, с. 28, 44, 51, 82], а Каррудерс — из Бахчисарая [10, с. 6, 15, 16, 26, 27, 29, 32, 41, 42, 44, 47, 49, 51, 53, 58, 60, 61, 67, 70, 71].

<sup>2</sup> Первый раз Дж. Джонс упоминает Дж. Педди в связи со своей поездкой в Балаклаву 17 апреля 1823 г.: «... The servant of Mr. Carruthers, a converted Tartar, was active, intelligent, and obliging» [9, p. 274]. Спустя несколько дней по дороге в Симферополь вояжёр напишет: «... I parted from Mr. Carruthers with much regret, he having proved a most agreeable, intelligent companion, and his converted servant James, most useful, while Francois retrogrades in every desirable quality» [9, p. 287].

также о возможном характере ряда заметок в дневнике последнего. Их содержимое косвенно свидетельствует о подлинном круге интересов создателя «Горя от ума» в 1825 г. И ключевое место в нём, как показывает представленный анализ, занимала тема Ирландского и Шотландского обществ миссионеров, а следовательно, их труд и непростая судьба.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Государственный архив Республики Крым (ГАРК). Ф. 26. Оп. 1. Д. 5202. 296 л.
2. ГАРК. Ф. 26. Оп. 1. Д. 5203. 201 л.
3. Корчевская О. В. Сотрудник Библейских обществ Султан А. И. Крым-Гирей // III Таврические научные чтения, посвящённые 160-летию А. Л. Бертье-Делагарда, г. Симферополь, 24.05.2002 г. Симферополь: Тритон, 2003. С. 74 – 79.
4. Минчик С. С. «Джемс кормит, поит, пляшет...»: кавказцы-неофиты в крымском окружении А. С. Грибоедова // А. С. Грибоедов. Русская и национальные литературы: материалы междунар. науч.-практ. конф., г. Ереван, 26 – 27 сентября 2015 г. Ереван: Лусабац, 2015. С. 503 – 509.
5. Минчик С. С. Грибоедов и Крым. Симферополь: Бизнес-Информ, 2011. 276 с.
6. Минчик С. С. Джеймс Педди на страницах крымского дневника А. С. Грибоедова // Приоритетные направления развития науки и образования. 2015. № 3 (6). С. 247 – 248.
7. Смирнов Д. А. Черновая тетрадь Грибоедова. Статья вторая // Русское слово. 1859. Т. 5. Отд. 1. С. 9 – 116.
8. Flinn T. O. The Western Christian Presence in the Russias and Qajar Persia, c. 1760 – c. 1870. Boston: Brill, 2017. 1144 p.
9. Jones G. M. Travels in Norway, Sweden, Finland, Russia, and Turkey; also on the coasts of the Sea of Azof and of the Black sea: in 2 vol. Vol. 2. London: John Murray Publ., 1827. 596 p.
10. National Library of Scotland. Manuscripts Collections. MS. 8984. Vol. 2. 651 p.
11. The Missionary Register for MDCCCXXIV. London: L. B. Seeley & Son Publ., 1824. 601 p.
12. The Missionary Register for MDCCCXXV. London: L. B. Seeley & Son Publ., 1825. 623 p.

\* \* \*

**Minchik Sergey S.****A. S. GRIBOEDOV AND JAMES PEDDIE (UNDER THE UNPUBLISHED SOURCES)**

(V. I. Vernadsky Crimean Federal University, Simferopol, Russian Federation)

The article is devoted to the unexplored problem of griboedovistic — the connection of «Woe from Wit» author with the British proselytism movement. One of its adept, the Scottish Missionary Society, educated and Christianized the Muslims of the Caucasus. But the geography of its conjugations with the interests of A. S. Griboedov was not limited only with this region. In 1821 SMS sent representatives in the Crimea, where they united with the Irish Missionary Society. The leader of IMS, Sultan Katta Geray, is mentioned by Griboedov in 1825. In this same diary a name «James» is also pointed. Who was this man and why did the artist and diplomat give him attention? With the help of manuscript of William Brown from the National Library of Scotland the unknown pages of the life of James Peddie, the neophyte and an activist of SMS, are recreated. The source is cited in the original language, the identified facts are considered in the light of documents of the Crimea State Archive, reports of missionaries, travel fiction and Griboedov's prose.

**Keywords:** griboedovistic, biography, proselytism, diary genre, textology, manuscript.

## REFERENCES

1. The State Archive of the Republic of Crimea (SARC). Fund (F.) 26. List (L.) 1. File (F.) 5202 [Gosudarstvennyy arkhiv Respubliki Krym (GARK). Fond (F.). 26. Opis' (Op.). 1. Delo (D.). 5202]. 296 sh.
2. SARC. F. 26. L. 1. F. 5203 [GARK. F. 26. Op. 1. D. 5203]. 201 sh.
3. Korchevskaya O. V. A staff member of Bible societies Sultan A. I. Krym-Girey [Sotrudnik Bibleyskikh obshchestv Sultan A. I. Krym-Girey], *III Tavricheskie nauchnye chteniya, posvyashchennye 160-letiyu A. L. Bert'e-Delagarda, g. Simferopol', 24 maya 2002 g.* (III Taurian scientific readings dedicated to the 160th anniversary of A. L. Bertier-Delagard, Simferopol, May 24, 2002), Simferopol, 2003, pp. 74–79.
4. Minchik S. S. «James feeds, waters, dances...»: Caucasians-neophytes in the Crimean surrounding of A. S. Griboedov [«Dzhems kormit, poit, plyashet...»: kavkaztsyneofity v krymskom okruzhenii A. S. Griboedova], *A. S. Griboedov. Russkaya i natsional'nye literatury: mezhdun. nauch.-prakt. konf., g. Yerevan, 26–27 sentyabrya 2015 g.* (A. S. Griboedov. Russian and national literatures: intern. scient.-pract. conf., Yerevan, September 26–27, 2015), Yerevan, 2015, pp. 503–509.
5. Minchik S. S. *Griboedov i Krym* (Griboedov and Crimea), Simferopol, Business-Inform Publ., 2011. 276 p.
6. Minchik S. S. James Peddie on the pages of the Crimean diary of A. S. Griboedov [Dzhemys Peddi na stranitsakh krymskogo dnevnika A. S. Griboedova], *Prioritetnye napravleniya razvitiya nauki i obrazovaniya*, 2015, no. 3 (6), pp. 247–248.
7. Smirnov D. A. The draft notebook of Griboedov. Article Two [Chernovaya tetrad' Griboedova. Stat'ya vtoraya], *Russkoe slovo*, 1859, vol. 5, part 1, pp. 9–116.
8. Flinn T. O. *The Western Christian Presence in the Russias and Qajar Persia, c. 1760–c. 1870*, Boston, Brill Publ., 2017. 1144 p.
9. Jones G. M. *Travels in Norway, Sweden, Finland, Russia, and Turkey; also on the coasts of the Sea of Azof and of the Black sea*, in 2 vol., vol. 2, London, John Murray Publ., 1827. 596 p.
10. *National Library of Scotland. Manuscripts Collections*, MS. 8984, vol. 2. 651 p.
11. *The Missionary Register for MDCCCXXIV*, London, L. B. Seeley & Son Publ., 1824. 601 p.
12. *The Missionary Register for MDCCCXXV*, London, L. B. Seeley & Son Publ., 1825. 623 p.

\* \* \*